



Schalter IP44
Switch IP44
Interruptor IP44

1870.-IP..
1871.-IP..
2270.-IP..
2271.-IP..



BJC Iris & BJC Iris Plus & BJC Mega



Betriebsanleitung
Operating Instructions
Instrucciones de puesta en servicio

Sicherheitshinweise
Safety Notes

Règles de sécurité
Información de seguridad

Avvertenze di sicurezza
Avisos de segurança

Güvenlik uyarıları
Инструкции по технике безопасности

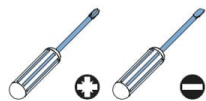
Zasady bezpieczeństwa
安全提示

DE	GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.
EN	DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.
FR	 DANGER	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.
ES	 PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado.
IT	 PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato.
PT	 PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.
TR	 TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
РУ	ОПАСНО	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике.

PL	ZAGROŻENIE	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne na tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk.
中文	危險	危險电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的电工完成。
ET	OHT	Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hooldustööd võib teha ainult atesteeritud elektrik.
FI	VAARA	Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitte ja laitteisto on kytkettävä jännitteettömäksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähkötekniikko.
BG	ОПАСНОСТ	Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник.
DA	FARE	Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Inden arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelser på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker.
HR	Opasnost	Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije početka radova postrojenje i uređaj spojiti bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smije izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje.
EL	ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών απομονώσετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
GA	CONTÚIRT	Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch agus dícheangail gach foinsé cumhachta a sholáthraíonn an gaireas seo sula ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe amháin atá cead an gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air.
LV	 BĪSTAMI	Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vienīgi pilnvarots elektriķis.
LT	 PAVOJUS	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš darbų pradžią atjunkite sistemos ir prietaiso įtampą. Šio įrenginio įrengimo ir techninės priežiūros darbus drįst vykti tik įgaliotam elektrikui.
MT	 PERIKLU	Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Itfi u sakkar il-provvista kollha tad-dawl li tkun qed tforni d-dawl ill dan it-tagħmir qabel ma taħdem fuq dan it-tagħmir. Ix-xogħlijiet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-tagħmir jgħtu jgħtewt biss minn elettriciċta awtorizzat.
NL	GEVAAR	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spannings-vrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde elektricien uitgevoerd worden.
RO	PERICOL	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Înainte de începerea lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucrările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat.
SV	FARA	Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Koppla anläggningen och apparaten spänningsfri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker.
SK	NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred začatím prác zaizolujte zariadenie a prístroj odpojte od napätia. Inštalácia a údržbové práce na tomto prístroji môže vykonávať výlučne autorizovaný elektrikár.
SL	NEVARNOST	Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen električar.
CS	NEBEZPEČÍ	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před začátkem dela je třeba při napravení aparátu odklopiti napájení. Instalační a údržbové práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
HU	VESZÉLY	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. A munkák megkezdése előtt végezze el a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítéssel és a karbantartással kapcsolatos feladatokat kizárólag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamossági szakember végezheti.
Technical Support:		Internet: http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support



Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Herramientas necesarias



Installation / Installation / Instalación

ES

Nota: En caso de usar marcos múltiples, este montaje sólo se puede hacer en marcos horizontales.

Previamente se han de quitar las garras del mecanismo (en caso de incluirlas montadas). Posteriormente se han de pasar los cables a través de la junta trasera para conexionarlos al mecanismo (Imagen 1)

Una vez cableado el mecanismo se monta conjuntamente con la junta trasera (Imagen 2) e introducir el conjunto dentro de la caja para empotrar y atornillar (Imagen 3)

Posteriormente, el marco se coloca sobre el mecanismo (imagen 4), luego la junta delantera (imagen 5), y con ayuda de un destornillador o un útil similar, se presiona las pestañas para dejarlas bajo el marco en los puntos indicados (imagen 6) para finalmente fijar el portateclas presionando en los puntos indicados (imagen 7)

Luego se coloca la tecla a presión sobre el portateclas (imagen 8) y ya se puede liberar el conjunto finalizando su montaje (Imagen 9)

EN

Note: In case of using a multiple frame, this assembly must be done only in horizontal frames

First of all, in case the claws are assembled in the mechanism we must remove them.

After that, pass the cables through the rear gasket and connect them in the insert (see Image 1)

The mechanism together with the gasket is installed in the wall box (see Image 2). To fix it, tight the screws (see Image 3)

After this, the frame is placed on the mechanism (see Image 4), then the front gasket (see Image 5), and with the help of a screwdriver or any similar, push the gaskets tabs under the frame at the indicated points (see Image 6) and finally the rocker holder must be fixed by pushing at the indicated points (see Image 7).

The last step is to place the rocker by pressure over the rocker holder (see image 8) and the total assembly is done (see Image 9)

DE

Hinweis: Bei Verwendung mehrerer Rahmen kann diese Montage nur bei horizontalen Rahmen durchgeführt werden

Falls die Klauen im Mechanismus montiert sind, müssen wir sie zunächst herausziehen.

Führen Sie anschließend die Kabel durch die hintere Dichtung und montieren Sie sie im Einsatz (siehe Bild 1).

Der Mechanismus wird zusammen mit der Dichtung im Mauerkasten installiert (siehe Bild 2). Zur Befestigung entsprechend verschrauben (siehe Bild 3)

Anschließend wird der Rahmen auf den Mechanismus gelegt (siehe Bild 4), dann die vordere Dichtung (siehe Bild 5) und mit Hilfe eines Schraubenziehers o.ä. die Dichtungslaschen an den markierten Stellen unter den Rahmen schieben (siehe Bild 6) und abschließend muss der Wippenhalter durch Drücken an den markierten Punkten fixiert werden (siehe Bild 7).

Der letzte Schritt besteht darin, die Wippe durch Druck über dem Set zu platzieren (siehe Bild 8) und die gesamte Montage ist abgeschlossen (siehe Bild 9).

